

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
доцент Кривошапова Н.В.
« 05 » 10 2018г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

Б1. Б.01 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Б.1.Б.01.02 « ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Направление подготовки

2.20.03.01 Техносферная безопасность

Профиль подготовки

Пожарная безопасность

Квалификация (степень) выпускника:

Бакалавр

Форма обучения:

заочная

Год набора 2018

Тирасполь 2018г.

Рабочая программа дисциплины **«Иностранный язык»** («Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации) /сост. Якубовская А.А.– Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2018. – 15 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины обязательной части цикла общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования бакалаврам заочной формы обучения по направлению подготовки 2.20.03.01. *«Техносферная безопасность»*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 20.03.01. **«ТЕХНОСФЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ»**, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 21 марта 2016 г. № 246.

Составитель



/Якубовская А.А., ст. преподаватель

© Якубовская А.А., 2018
© ГОУ ПГУ, 2018

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» («Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации») составлена в соответствии с требованиями к результатам, условиям и структуре подготовки бакалавра по циклу общих гуманитарных и социально-экономических дисциплин Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по следующему направлению подготовки 2.20.03.01. «ТЕХНОСФЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ».

При разработке программы были учтены рекомендации, указанные в Примерной программе по дисциплине «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов под ред. С.Г. Тер-Минасовой, М., 2009.

1.1. Цели и задачи дисциплины

Целью и задачами преподавания дисциплины «Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации» является формирование языковых и коммуникативно-речевых знаний и умений, достаточных для дальнейшей учебной, научно-исследовательской деятельности, для изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности, связанной с естественно-географическими науками, и для осуществления деловых контактов с носителями языка.

Целями освоения дисциплины являются также формирование практического владения английским языком как средством письменного и устного общения в сфере научно-производственной деятельности на определенном профессиональном уровне.

Основной **целью** курса является овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной иноязычной компетенции для решения профессиональных задач, для общения с зарубежными партнерами и для дальнейшего самообразования.

Задачами освоения дисциплины являются:

1. Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи в ситуациях повседневного и профессионального общения с учетом требований речевого этикета;
2. Развитие грамматических навыков, обеспечивающих коммуникацию повседневного и профессионального характера;
3. Развитие навыков ознакомительного, просмотрового и изучающего чтения текстов профессионального характера;
4. Расширение лексического запаса слов повседневного обихода, общенаучной и профессиональной тематики.
5. Развитие навыков работы со словарями, в том числе - электронными;
6. Совершенствование навыков письменного перевода с английского языка на русский язык текстов различного характера;
7. Формирование навыков аннотирования и реферирования текстов профессиональной направленности;
8. Формирование навыков устного публичного выступления повседневной, общенаучной и профессиональной направленности;
9. Развитие способности находить, анализировать и критически оценивать информацию, полученную из англоязычных источников (в том числе – из сети Интернет);
10. Развитие способности к непрерывному самообразованию в области иностранного языка в профессиональной и научной сферах.

В соответствии с рекомендациями ООП ВО, данная программа строится с учетом следующих **педагогических и методических принципов**:

коммуникативной направленности,
профессиональной направленности,
автономии студентов,
сопоставительного подхода,
нелинейности,
интегративности.

Принцип коммуникативной направленности предполагает широкое использование проблемно-речевых и творческих заданий, моделирование аутентичных ситуаций профессионального общения, развитие умений спонтанного реагирования в процессе коммуникации, формирование психологической готовности к различию в уровнях языковой компетенции у партнеров по коммуникации (готовность оказать коммуникативную поддержку менее опытному партнеру, готовность принять коммуникативную поддержку от более опытного партнера).

Принцип профессиональной направленности основывается на тщательном отборе тематики курса и языкового материала, а также на типологии заданий и форм работы с учетом направления подготовки. Особое внимание уделяется развитию коммуникативных умений и навыков, обеспечивающих изучение зарубежного опыта в профессиональной области и участие в международном сотрудничестве.

Принцип автономии студентов реализуется открытостью информации для студентов о структуре курса, требованиях к выполнению заданий, содержании контроля и критериях оценивания разных видов устной и письменной работы, а также о возможностях использования системы дополнительного образования для корректировки индивидуальной траектории учебного развития. Особую роль в повышении уровня учебной автономии играет использование рейтинговой системы оценки знаний.

Принцип сопоставительного подхода реализуется через обучение путем сравнения языковых структур различного уровня (лексического, грамматического, стилистического) с аналогичными структурами Государственного языка РФ. Особое внимание уделяется роли английского языка как источника большинства профессиональных терминов в области информационных технологий и грамотному использованию профессиональной лексики, как на иностранном языке, так и на государственном языке РФ.

Принцип нелинейности предполагает не последовательное, а одновременное использование различных источников получения информации, ротацию ранее изученной информации в различных разделах курса для решения новых задач.

Принцип интегративности предполагает интеграцию знаний из различных предметных дисциплин, в том числе – относящихся к профессиональному циклу подготовки.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина относится к циклу Б1.Б.01.

Курс «Иностранный язык» входит в базовую часть дисциплин (модулей: Б1.Б.01.01 «Иностранный язык в сфере повседневной коммуникации», Б1.Б.01.02 «Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации», Б1.Б.01.03 «Иностранный язык как средство профессиональной коммуникации»).

Данный курс преподается на первом курсе обучения.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций: ОК-5, ОК-10, ОК-13. Расшифровка компетенций дана в следующих таблице.

Таблица 1 – Формулировка компетенции для направления «ТЕХНОСФЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ».

Код компетенции	Формулировка компетенции
ОК-5	владение компетенциями социального взаимодействия: способностью использования эмоциональных и волевых особенностей психологии личности, готовностью к сотрудничеству, расовой, национальной,

- приемами перевода и редактирования научных текстов;
- приемами перевода сложных синтаксических конструкций;
- приемами перевода научных текстов различных видов и различной направленности.

3.3. Уметь:

- различать основные виды текстов (сообщение, доклад, дискуссия и др.);
- пользоваться нормами устного речевого этикета;
- пользоваться нормами письменного речевого этикета;
- анализировать и оценивать социальную информацию, планировать и осуществлять свою деятельность с учетом результатов этого анализа;
- читать и понимать аутентичные статьи профессионального характера с целью общего понимания содержания либо с целью извлечения необходимой информации;
- выражать свою точку зрения по вопросам, обсуждаемым в прочитанных статьях;
- понимать на слух аутентичные сообщения, беседы и интервью, работать со словарями и справочными пособиями;
- переводить, аннотировать и реферировать тексты, составлять деловые письма, резюме и презентации.

Рабочая программа учебной дисциплины рассчитана на 72 часа, из них 10 часов аудиторных занятий (лаб. работы), 4 часа на контроль и 58 часов на самостоятельную работу.

С целью систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений в рабочей программе учебной дисциплины предусмотрена самостоятельная работа студентов. Для проверки знаний студентов в рабочей программе указаны по окончании изучения каких разделов следует проводить рубежный контроль. Учебная дисциплина изучается 1,2 семестры и заканчивается аттестацией студентов в форме зачётов (с оценкой).

К моменту начала изучения дисциплины «Иностранный язык» студент должен **знать:**

- морфологические, синтаксические особенности и закономерности развития русского языка (с целью сопоставления с изучаемым (английским) языком);
- категории различных частей речи в русском языке, грамматические формы и их значения (с целью сопоставления с изучаемым языком);
- сложные синтаксические структуры русского языка (с целью сопоставления с изучаемым языком).

Обучающийся должен **владеть:**

- приемами анализа и синтеза, в том числе ситуационного и комплексного анализа;
- навыками корректирования, редактирования и форматирования текста.
- основами современной информационной и библиографической культуры, навыками осуществления поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Обучающийся должен **уметь:**

- переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский тексты общей направленности;
- переводить с английского языка на русский и с русского языка на английский сложные синтаксические структуры;
- пользоваться электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
- улавливать общий смысл из контекста и распознавать содержание высказывания;
- работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией;
- работать с основными машинными переводческими программами.

	религиозной терпимости, умением погашать конфликты, способностью к социальной адаптации, коммуникативностью, толерантностью
ОК-10	способность к познавательной деятельности
ОК-13	владение письменной и устной речью на русском языке, способность использовать профессионально-ориентированную ретиорику, владение методами создания понятных текстов, способность осуществлять социальное взаимодействие на одном из иностранных языков

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

3.1. Знать:

- лексический минимум в объеме согласно ФГОС ВО по ООП;
- основные грамматические явления, характерные для английского языка;
- правила речевого этикета в деловой и профессиональной сферах.
- основные виды речи (информационная, убеждающая, побуждающая, аргументирующая);
- способы употребления и образования различных грамматических конструкций;
- основные виды монологической и диалогической речи;
- основные виды личного и делового письма;
- правила и нормы письменного речевого этикета (заполнение адреса, обращение и т.д.);
- лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера;
- особенности видов деятельности, сопутствующих выполнению переводческих задач, и принципы организации перевода в сфере естественных наук;
- структуру и взаимодействие видов переводческой деятельности в рамках работы над переводческим проектом в сфере естественных наук;
- функциональные, структурные и стилистические особенности аутентичной литературы на английском языке;
- систему и структуру языка науки «Техносферная безопасность»;
- слова и выражения в рамках дисциплины;
- наиболее авторитетные словари, справочно-информационные базы, электронные ресурсы по тематике курса и уметь работать с ними.

3.2. Владеть:

- иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации профессионального характера из зарубежных источников, а также для устного и письменного общения с зарубежными партнерами,
- навыками разговорной речи на английском языке и перевода текстов, относящихся к профессиональной деятельности;
- навыками поиска необходимой информации в различных типах текстов;
- навыками понимания основного содержания различных видов письменных текстов;
- устными коммуникативными стратегиями: переспрос, перефразирование и др.;
- навыками ведения переписки личного и делового характера;
- навыками письменной речи;
- техникой запоминания новых лексических единиц для пополнения словарного запаса.
- методом осуществления анализа научных текстов;

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студента по семестрам:

Семестр	Количество часов							Форма итогового контроля
	Трудоемкость з.е./часы	В том числе				Самост. работа	Экзамен	
		Аудиторных						
		Всего	Лекции	Лаб. раб.	Практич. занятия			
1	2/72	0.3/10		0.3/10		1.6/58	0.1/4	Зачет с оценкой
2	2/72	0.3/10		0.3/10		1.6/58	0.1/4	Зачет с оценкой
Итого	4/144	0.6/20		0.6/20		3.2/116	0.2/8	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ п/п	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
Наименование дисциплины (модуля): Б1.Б.01.02Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации						
	1 семестр.					
1	Вводно-коррективный курс: My Personality.				2	22
2	Вводно-коррективный курс: Our Republic among the former republic of Soviet Union.				4	18
3	Вводно-коррективный курс: The Ways of Cooperation work of Our University.				4	18
4	Подготовка к зачёту					4
	Итого:	2/72			0.3/10	1.7/62

	2 семестр.					
5	Types of Proprietorship.				2	22
6	My Future Plans of work occupation.				4	18
7	Ecology as a Science in the World.				4	18
8	Подготовка к зачёту					4
	Итого:	2/72			0.3/10	1.7/62
Всего:		4/144			0.6/20	3.4/124

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности
Лабораторные работы

1 семестр (10 часов)

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем Часов	Тема занятия	Учебно-наглядные пособия
Наименование дисциплины (модуля): Б1.Б.01.02 Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации				
1	2	3	4	5
1	1	2	Topic "My Personality". Grammar: Articles, Possessive case, Plurals, Pronouns	Методическое пособие
2	1	2	Topic "My Relatives around the World". Grammar: глаголы to be, to have	Методическое пособие
3	1	2	Topic "My Native town/city". Grammar: "there is-there are" constructions	Методическое пособие
4	2	2	Text "Our Republic among the Former Republics of Soviet Union.". Grammar: Местоимения: all classes	Методическое пособие
5	2	2	Text "Our University's partnership". Grammar: Degrees of comparison of Adjective and Adverbs	Методическое пособие
Итого:		0.3/10		

2 семестр (10 часов)

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем Часов	Тема занятия	Учебно-наглядные пособия
Наименование дисциплины (модуля): Б1.Б.01.02 Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации				
1	2	3	4	5
1	2	2	What's Your Future Occupation? Специальная лексика. Изучающее чтение текстов по теме. Разговорная практика. Grammar: Sequence of Tenses.	Ульянова О.В. Английский для специалистов по защите окружающей среды и безопасности жизнедеятельности.- Изд-во Юргитомск, 2011. -127с. Раздаточный материал
2	2	2	Work with the newspapers	Раздаточный материал (газеты)
3	2	2	Ecology as a Science in the World. Специальная лексика. Изучающее чтение текстов по теме. Разговорная практика. Grammar: Conditionals.	Ульянова О.В. Английский для специалистов по защите окружающей среды и безопасности жизнедеятельности.- Изд-во Юргитомск, 2011. -127с. Раздаточный материал
4	2	2	Text "Employee & Employer" Grammar: Types of questions	Богацкий И., Дюканова И. Бизнес-курс английского языка.». Киев «Логос», 1997. Раздаточный материал
5	2	2	Vocabulary and grammar exercises	Раздаточный материал
Итого:		0.3/10		

Самостоятельная работа студента

1 семестр (58 часов)

Наименование дисциплины (модуля): Б1.Б.01.02 Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 1	1	Тема: About Myself . СРС № 1 Подготовить устное высказывание	10
Раздел 1	2	Тема: English as a world language СРС № 2 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	10
Раздел 1	3	Тема: My University СРС № 3 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	10
Раздел 1	4	Тема: My Home Town Tiraspol СРС № 4 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	8
Раздел 1	5	Тема: Pridnestrovie - Our Republic СРС № 5 1.пересказать текст 2. ответить на вопросы по тексту	10
Раздел 1	6	Тема: Education in Our Republic. СРС № 6 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	10
Итого:			1.6/58

2 семестр (58 часов)

Наименование дисциплины (модуля): Б1.Б.01.02 Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации

Раздел дисциплины	№ п/п	Тема и вид СРС	Трудоемкость (в часах)
Раздел 2	1	Тема: Выдающиеся ученые-экологи. СРС № 7 1. Просмотровое чтение текстов по теме. 2. Специальная лексика. 3. Составление сообщения.	8
Раздел 2	2	Реферат «Environment problems» СРС №8 1.Специальная лексика. 2.Изучающее чтение текстов по теме. 3.Разговорная практика.	14
Раздел 2	3	Доклад: "Life and Safety" СРС № 9 1.Специальная лексика.	12

		2.Изучающее чтение текстов по теме. 3.Разговорная практика.	
Раздел 2	4	Тема: Education of Ecology. СРС № 10 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст	8
Раздел 2	5	Доклад:"My Contribution in the Protection of Our Planet" СРС № 11 1. Специальная лексика. 2. Изучающее чтение текстов по теме. 3. Разговорная практика.	12
Раздел 2	6	Grammar training. СРС № 12	4
Итого:			1.6/58

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовых работ не предусмотрено.

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1,2	ЛР	Технология коммуникативного обучения.	2
		Технология тестирования.	2
		Информационно-коммуникационные технологии.	2
		Проектная технология.	2
		Технология обучения в сотрудничестве.	2
Итого:			20

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов включены в ФОС.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература :

1. Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А. Иностранный язык (английский). StepUp. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010.- 82с.
2. Абдразакова Е.Н., Гаркуша Н.А., Елесина М.А. Snapshots of English-speaking countries. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2009.- 80с.
3. Брунова Е.Г., Скороходова Л.В. Иностранный язык (английский). УМК. Тесты для студентов I курса. Доступ: imkn.ru. Тюмень, 2010.
4. Брунова Е.Г., Шутова Е.Ю. Verbals. Учебно-методическое пособие по английскому языку для студентов естественнонаучных специальностей и направлений. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2012.- 79с.

5. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. Mylife. Иностранный язык (английский). УМК: практикум по развитию навыков устной речи на английском языке для студентов 1 курса ЭГФ. Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010. 42с.
6. Ульянова О.В. Английский для специалистов по защите окружающей среды и безопасности жизнедеятельности.- Томск: Изд-во Юрги, 2011. -127с.

8.2. Дополнительная литература:

1. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. Around and About. Учебно-методический комплекс: Практикум по развитию навыков устной речи на английском языке для студентов I-II курсов эколого-географического факультета. - Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 71с.
2. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В. English Grammar Exercises. Сборник грамматических упражнений для студентов I-II курсов эколого-географического факультета. - Тюмень: Изд-во ООО «Феликс», 2007. – 183с.
3. Латфуллина И.Д., Фомина Е.В., Задишвили Н.О. Environmental Tourism. Практикум по английскому языку для студентов III–IV курсов ЭГФ (специализация “Страноведение и международный туризм”). – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2003. – 50с.
4. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д., Речевой этикет. II часть. Практикум по английскому языку для студентов I-II курсов. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2005. – 54с.
5. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д. Великобритания: география, экология и туризм. Great Britain: Geography, Ecology and Tourism. Учебное пособие. - Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 175с.
6. Фомина Е.В., Латфуллина И.Д. English for Ecology. Учебное пособие. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2008. – 182с.
7. English Grammar for Communication. - М: «Павлин», 1993. – 208с.
8. Laird E. Faces of Britain. – London: Longman, 1995.- 93p.
9. McLean Alan C. Profile UK. – London: Heinemann, 1993. – 91p.
10. Murphy Raymond. English Grammar In Use. – Cambridge: Cambridge University Press., 2003. – 379p.
11. Naylor H. Essential Grammar in Use. Supplementary Exercises, - Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 128p.
12. Redman S. English Vocabulary in Use (pre-intermediate and intermediate), - Cambridge: Cambridge University Press, 2000. – 271p.
13. Virginia Evans, Jenny Dooley. Upstream Pre-Intermediate 3d ed. – London: Express Publishing, 2004. – 140p.

Справочная литература на английском языке: толковые, двуязычные и другие словари:

1. English Dictionary for Advanced Learners. – Oxford: MacMillan, 2002. – 1934p.
2. Essential Dictionary for Learners of English. – Oxford: MacMillan, 2003. – 862p.
3. Dictionary of Contemporary English. – London: Longman, 2005. – 1967p.
4. Dictionary of English Language and Culture. – London: Longman, 2003. -1620p.
5. Великобритания. Лингвострановедческий словарь. Москва. Русский язык, 1987. – 143с.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://www.merriam-webster.com/> – Оксфордские словари on-line.
2. <http://www.wordsmyth.net/> – Словари для изучающих английский язык от начинающего уровня до профессионального.
3. <http://www.student.km.ru/grammary/index.asp?part=12-41k> – Уроки грамматики.
4. <http://www.babylon.com/index.html> – Доступ к различным словарям, возможность компьютерного перевода, правильное написание и произношение слов.
5. <http://www.usingenglish.com/> – Тесты по грамматике, аудированию, чтению; фразовые глаголы, неправильные глаголы, идиомы.

6. http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english/ – Аудио-репортажи о серьёзном и курьёзном с разбором сложной лексики и грамматики. Деловая переписка, офисное общение, кризисная терминология и т.д. Слова и выражения, которые используют в реальной жизни в сегодняшней Англии.
7. <http://www.macmillandictionary.com/> – Словари Макмиллан, включающие произношение, новые слова, примеры из реальной жизни 21 века, тезаурус и т.д.
8. <http://engmaster.ru/rule> – Грамматика английского языка (правила).

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- методические разработки и основная литература в электронном и печатном вариантах;
- раздаточный материал;
- ноутбук, проектор.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Рабочая учебная программа по дисциплине «Иностранный язык» » («Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации») составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО с учетом рекомендаций ООП ВО по направлению 2.20.03.01. «ТЕХНОСФЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ» и учебного плана профиля подготовки «Пожарная безопасность».

Согласно требованиям Государственного федерального стандарта, бакалавр по окончании курса иностранного языка должен обладать сформированной коммуникативной компетенцией. Следовательно, занятия направлены на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В процессе работы на занятиях поэтапно отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен подготовить необходимую информацию по заданной тематике, выполнить ряд тренировочных упражнений, включающих письменные и устные задания. Работу в аудитории целесообразно начинать с рассмотрения определённых языковых явлений на базе аутентичных научно-технических текстов по специальности. Затем, после объяснения трудностей перевода преподавателем, обучаемым предлагается самостоятельная работа по выявлению характерных грамматических, лексических, стилистических и морфологических особенностей двух языков. При прорабатывании выполненных студентами переводов, эффективным методом проверки может являться самоконтроль и самостоятельная проверка обучаемыми друг друга. Таким образом, учитывается мотивационный аспект и усиливается интерес к изучаемой дисциплине.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии.

фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1300--1600 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов в процессе формирования и совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции.

Одним из важных вопросов языковой подготовки бакалавров в неязыковых вузах является организация и проведение **самостоятельной работы** студентов. Известно, что при недостатке времени на аудиторных занятиях, большое значение в процессе обучения иностранному языку приобретает дидактический потенциал самостоятельной работы студентов.

Здесь необходимо учитывать *организационные* и *методические* факторы, влияющие на самостоятельную работу в целом, а также специфику содержания обучения с учётом избранного направления. *Организационные* факторы предполагают учёт бюджета времени, учебную литературу и учебно-лабораторную базу. В *методические* факторы включены планирование, обучение методам и управление самостоятельной работой студентов. Специфика рассматриваемой группы студентов предполагает, что одними из базовых моментов организации самостоятельной работы по формированию речевой компетенции являются: определение цели самостоятельной работы — ближайшей и отдаленной; подбор учебных материалов согласно направления подготовки; разработка системы заданий для всех видов речевой деятельности; принимая во внимание творческую составляющую будущей профессии, потенциальная возможность студентов сделать независимый выбор объекта изучения с обоснованием этого выбора; определение формы и времени самоконтроля с полным осознанием студентом личностной значимости результатов его работы.

Целью самостоятельной работы студентов по иностранному языку в неязыковом вузе является формирование навыков работы с иноязычными профессионально ориентированными источниками информации, что предполагает чтение, перевод, творческое переосмысление информации, её личностная оценка и последующее использование, а также совершенствование навыков устной речи в рамках общеобразовательной и профессиональной тематики.

Благодаря определённой свободе, обозначенной преподавателем в вопросах выбора студентами некоторых объектов поиска, наблюдения и анализа, у обучаемых возрастает потребность в творческой деятельности, в поиске возможных путей и средств актуализации накопленных знаний, навыков и умений.

Известно, что самостоятельная работа выполняет познавательную, обучающую и воспитательную функции, т.е. расширяет и углубляет полученные на занятиях знания, развивает формируемые умения и навыки, воспитывает самостоятельность, творчество, усиливает личную мотивацию. Это выдвигает определенные требования к качеству используемой профессиональной ориентированной литературы и к методической

организации процесса обучения. Качество учебного материала обеспечивается тщательным отбором профориентированных текстов, способствующих формированию у студентов иноязычной речевой компетенции. На наш взгляд, наиболее перспективными в обучающем, познавательном и социокультурном аспектах являются креолизованные тексты, так как они включают в себя наряду с вербальным, визуальный компонент. Эффективность методической организации процесса обучения напрямую зависит от разработки системы заданий на формирование иноязычной речевой компетенции. Работая самостоятельно над учебником, студенту не следует пренебрегать комментариями, приложениями, схемами, таблицами, а необходимо читать, осмысливать их, и следовательно, знания становятся прочнее.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

Также в качестве рекомендации можно предложить использование Интернет-ресурсов для поиска информации по заданиям самостоятельной работы, активно расширять и обогащать фразово-словарный запас, посредством чтения аутентичных текстов и просмотра оригинальных фильмов. Осуществлять самоконтроль по пройденному материалу и повышать мотивацию в профессионально-бытовом аспектах изучения иностранного языка.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Иностранный язык» («Иностранный язык как средство межкультурной коммуникации) составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 2.20.03.01 «ТЕХНОСФЕРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ» и учебного плана по профилю подготовки «Пожарная безопасность».

Курс 1 группа семестр 1-2

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия: Якубовская А.А.

Составитель

И.о. зав. кафедрой иностранных языков

Согласовано:

Зав. кафедрой

Декан ЕГФ

/ Ени В.В., к.п.н., профессор

/ Филиппенко С.И., к.б.н., доцент